

LIGJ
Nr.9886, datë 10.3.2008

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË AUSTRISË PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË, LIDHUR ME TATIMIN MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Austrisë për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimin mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5670, datë 21.3.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJA

NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË AUSTRISË PËR SHMANGIEN E TAKSIMIT TË DYFISHTË NË LIDHJE ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL

Republika e Shqipërisë dhe Republika e Austrisë,
me qëllim zhvillimin e mëtejshëm dhe lehtësimin e marrëdhënieve të tyre ekonomike;
duke dëshiruar të përfundojnë një marrëveshje për eliminimin e tatimeve të dyfishta në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe parandalimin e evazionit fiskal,
kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Personat e mbuluar nga Marrëveshja

Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit ose të dy Shteteve Kontraktuese.

Neni 2

Tatimet që mbulon Marrëveshja

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, të vendosura në emër të një Shteti Kontraktues ose të nënndarjeve të tij politike ose autoriteteve lokale, pavarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.

2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale, mbi kapitalin total ose mbi elemente të të ardhurave ose të kapitalit.

3. Tatimet ekzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Marrëveshja janë në veçanti:

- a) Në Shqipëri:
 - i) tatimi mbi të ardhurat (duke përfshirë tatim-fitimin e korporatës dhe tatimin mbi të ardhurat personale);
 - ii) tatimi mbi aktivitetet e biznesit të vogël; dhe
 - iii) tatimi mbi pasurinë;
 (këtu e tutje referuar si “tatimet shqiptare”).
 - b) Në Austri:
 - i) tatimi mbi të ardhurat (die Einkommensteuer);
 - ii) tatimi mbi fitimin e korporatës (die Körperschaftsteuer);
 - iii) tatimi mbi tokën (die Grundsteuer);
 - iv) tatimi mbi ndërmarrjet bujqësore dhe pyjore (die Abgabe von land-und forstwirtschaftlichen Betrieben);
 - v) tatimi mbi vlerën e parcelave boshe (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken);
 (këtu e tutje referuar si “tatimet austriake”).
4. Marrëveshja do të zbatohet gjithashtu për çdo tatim të njëllajtë ose tepër të ngjashëm, të cilat vendosen pas datës së nënshkrimit të Marrëveshjes, si shtojcë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të njoftojnë njëra-tjetrën për çdo ndryshim thelbësor që është bërë në ligjet e tyre përkatëse tatimore.

Neni 3

Përkufizime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, për sa kohë që konteksti nuk e kërkon ndryshe:
- a) termat “Shtet Kontraktues” dhe “Shteti tjetër Kontraktues” nënkuptojnë Shqipërinë ose Austrinë, siç e kërkon konteksti;
 - b) termi “Shqipëria” nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe kur përdoret në kontekstin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë, përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e saj, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë ushtron të drejtat e saj në lidhje me shtratin detar dhe nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;
 - c) termi “Austria” nënkupton Republikën e Austrisë;
 - d) termi “person” përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;
 - e) termi “shoqëri” nënkupton çdo ent ligjor, i cili trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;
 - f) termat “ndërmarrje e një Shteti Kontraktues” dhe “ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues” nënkuptojnë përkatësisht një ndërmarrje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një ndërmarrje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;
 - g) termi “trafik ndërkombëtar” nënkupton çdo transport me anije ose avion, të operuar nga një ndërmarrje që e ka vendin e drejtimit të saj efektiv në një Shtet Kontraktues, përveç kur anija ose avioni operojnë vetëm midis vendeve në Shtetin tjetër Kontraktues;
 - h) termi “autoritet kompetent” nënkupton:
 - i) në rastin e Shqipërisë: Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve;
 - ii) në rastin e Austrisë: Ministrin Federal të Financave ose përfaqësuesin e tij të autorizuar;
 - i) termi “nënshtetas” nënkupton:
 - i) çdo individ që ka nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;
 - ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqatë që gëzon statusin si i tillë, në përputhje me ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues.

2. Përsa i përket zbatimit të Marrëveshjes, në çdo kohë nga një Shtet Kontraktues, çdo term që nuk është përcaktuar këtu, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë në atë kohë sipas legjislacionit të atij shteti për qëllimet e tatimeve ndaj të cilave zbatohet Marrëveshja. Çdo

kuptim i një termi sipas ligjeve tatimore të zbatueshme të atij Shteti do të ketë përparësi mbi kuptimin që i jepet atij termi sipas ligjeve të tjera të atij Shteti.

Neni 4 **Rezidenti**

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “rezident i një Shteti Kontraktues” nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij shteti, është subjekti i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit, vendit të regjistrimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme dhe gjithashtu përfshin atë shtet dhe çdo nënndarje politike apo autoritet lokal të tij. Megjithatë, ky term nuk përfshin personat që i nënshtrohen tatimit në atë shtet vetëm për të ardhurat nga burimet në atë shtet apo kapitalit të vendosur aty.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë statusi i tij do të përcaktohet si më poshtë:

a) ai do të konsiderohet rezident vetëm i shtetit në të cilin ka banesë të përshtatshme në dispozicion të tij; në qoftë se ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy shtetet, ai do të konsiderohet rezident vetëm i shtetit me të cilin interesat e tij personale dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtësisht (qendra e interesave jetike);

b) në qoftë se shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetike nuk mund të përcaktohet ose në qoftë se ai nuk ka banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin shtet, ai do të konsiderohet rezident vetëm i shtetit në të cilin ai banon rregullisht;

c) në qoftë se ai banon rregullisht në të dy shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident vetëm i shtetit nënshtetas i të cilit ai është;

d) në qoftë se ai është nënshtetas i të dy shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do ta zgjidhin çështjen me mirëkuptim reciprok.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një person juridik është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë ai do të konsiderohet rezident i shtetit në të cilin ndodhet vendi i tij i drejtimit efektiv.

Neni 5 **Selia e përhershme**

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “seli e përhershme” nënkupton një vend fiks biznesi, nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht aktiviteti i një ndërmarrjeje.

2. Termi “seli e përhershme” përfshin në veçanti:

a) një vend drejtimi;

b) një degë;

c) një zyrë;

d) një fabrikë;

e) një punishte;

f) një minierë, një pus naftë ose gazi, një gurore ose çdo vend tjetër për nxjerrjen e burimeve natyrore.

3. Termi “seli e përhershme” përfshin gjithashtu:

a) një shesh ndërtimi, një konstruksion, projekt montimi ose instalimi, ose projekte mbikëqyrëse të lidhura me to, por vetëm kur një shesh i tillë, projekte ose aktivitete vazhdojnë për një periudhë prej më shumë se nëntë muaj në vitin përkatës kalendarik dhe

b) furnizimin e shërbimeve, përfshirë shërbime konsulence, nga një ndërmarrje nëpërmjet të punësuarve apo edhe personelit tjetër të angazhuar nga ndërmarrja për këtë qëllim, por vetëm kur aktivitete të kësaj natyre vazhdojnë brenda vendit për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj në vitin përkatës kalendarik.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, termi “seli e përhershme” nuk do të përfshijë:

a) përdorimin e mjediseve vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose shpërndarjeje të mallrave ose të mirave që i përkasin sipërmarrjes;

b) mirëmbajtjen e një gjendjeje mallrash ose të mirave që i përkasin ndërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose shpërndarjeje;

c) mirëmbajtjen e një gjendjeje mallrash ose të mirave që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;

d) mirëmbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të blerjes së mallrave ose të të mirave për mbledhje informacioni për ndërmarrjen;

e) mirëmbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim ushtrimi, për ndërmarrjen, të çdo aktiviteti tjetër me karakter përgatitor ose ndihmës;

f) mirëmbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” deri “e”, me kusht që i tërë aktiviteti i vendit fiks të biznesit që rezulton nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, kur një person i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 6, vepron në emër të një ndërmarrjeje dhe ka dhe zakonisht ushtron në një Shtet Kontraktues autoritet për të përfunduar kontrata në emër të ndërmarrjes, ajo ndërmarrje do të konsiderohet të ketë seli të përhershme në atë shtet në lidhje me çdo aktivitet që ai person ushtron për ndërmarrjen, përveç kur aktivitetet e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4 që, nëse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk do ta bënin këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi.

6. Një ndërmarrje nuk do të konsiderohet të ketë seli të përhershme në një Shtet Kontraktues vetëm për faktin se ajo ushtron biznes në atë shtet nëpërmjet një ndërmjetësi, komisionari të përgjithshëm apo çdo agjenti tjetër me status të pavarur, me kusht që persona të tillë të veprojnë brenda kuadrit të zakonshëm në aktivitetet e tyre.

7. Fakti që një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues ose që ushtron aktivitet në atë shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në formë tjetër) nuk përbën në vetvete arsye të mjaftueshme për të konsideruar njërin kompani seli të përhershme të tjetrës.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuria e paluajtshme

1. Të ardhurat që lindin nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia ose pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast, ky term do të përfshijë pasuritë dytësore të pasurisë së paluajtshme, bagëtinë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi dhe pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm në lidhje me pronën mbi tokën, uzufruktin e pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose variabël për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore. Anijet, barkat dhe avionët nuk konsiderohen pasuri të paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen ndaj të ardhurave që rrjedhin nga përdorimi direkt, dhënia me qira ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një ndërmarrjeje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura.

Neni 7

Fitimet nga biznesi

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në atë shtet, përveç kur ndërmarrja ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje. Në qoftë se ndërmarrja e ushtron aktivitetin në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e ndërmarrjes mund të tatohen në shtetin tjetër, por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selie të përhershme.

2. Duke iu nënshtruar dispozitave të paragrafit 3, kur një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëherë në secilin Shtet Kontraktues, selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që do të pritej të nxirrte sikur ajo të ishte sipërmarrje e veçantë dhe e pavarur që do të angazhohej në të njëjtin aktivitet ose në aktivitete të ngjashme, nën kushtet e njëjta ose të ngjashme dhe që vepron tërësisht e pavarur me ndërmarrjen, seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, do të lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllime të biznesit të selisë së përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive të kryera për këtë qëllim, si në shtetin ku ndodhet selia e përhershme, ashtu edhe diku tjetër.

4. Kur në një Shtet Kontraktues përcaktimi i fitimeve, që do t'i atribuohen një selie të përhershme, zakonisht bëhet në bazë të ndarjes të fitimeve totale të ndërmarrjes midis pjesëve të ndryshme të saj, dispozitat e paragrafit 2 nuk e përjashtojnë atë Shtet Kontraktues nga përcaktimi i fitimeve që do të tatonen në bazë të një ndarjeje të tillë siç mund të bëhet zakonisht, megjithatë metoda e miratuar e ndarjes së fitimeve duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet që përmban ky nen.

5. Asnjë fitim nuk do t'i atribuohet një selie të përhershme vetëm për faktin se ajo thjesht blen mallra për ndërmarrjen nëpërmjet kësaj selie të përhershme.

6. Për qëllime të paragrafëve të mësipërm, fitimet që duhet t'i atribuohen selisë së përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë vit pas viti, për sa kohë që nuk ka arsye të drejta dhe të mjaftueshme për të vepruar ndryshe.

7. Kur fitimet përfshijnë zëra të të ardhurave që trajtohen veçmas në nene të tjera të kësaj Marrëveshjeje, atëherë dispozitat e atyre neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Transporti detar në ujërat e brendshme dhe transporti ajror

1. Fitimet nga veprimtaria e anijeve ose avionëve në trafikun ndërkombëtar do të tatonen vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të ndërmarrjes.

2. Fitimet nga përdorimi i/e lundrave të transportit në ujërat e brendshme do të tatonen vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të ndërmarrjes.

3. Nëse vendi i drejtimit efektiv të një ndërmarrjeje detare transporti ose të transportit në ujërat e brendshme është në bordin e një anijeje ose lundre, atëherë ai do të konsiderohet i vendosur në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet porti i qëndrimit të zakonshëm të anijes ose nëse nuk ka një port të tillë, në Shtetin Kontraktues, rezident i të cilit është përdoruesi i anijes ose lundrës.

4. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve nga pjesëmarrja në një ortakëri, një biznes të përbashkët ose në një agjenci ndërkombëtare operuese.

Neni 9

Ndërmarrje të lidhura

1. Kur:

a) një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe të një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues,

dhe në secilin rast, janë vënë ose diktuar kushte midis dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare, që ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë çdo fitim që do të realizohet nga njëra ndërmarrje, por që për shkak të atyre kushteve nuk është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj ndërmarrjeje dhe të tatonet normalisht.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje të atij shteti dhe i taton ato normalisht, fitimet për të cilat një ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues i është nënshtruar tatimit në atë shtet tjetër, dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të realizoheshin nga ndërmarrja e shtetit të përmendur në fillim nëse kushtet e vendosura midis dy ndërmarrjeve do të ishin ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë ai shtet do të bëjë rregullimin e duhur në shumën e tatimit të vendosur mbi ato fitime. Në përcaktimin e këtij rregullimi do të mbahen parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese, në rast nevojë, do të konsultohen

me njëra-tjetrën.

Neni 10 Devidendët

1. Devidendët e paguar nga një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këta dividendë mund të tatohen gjithashtu në Shtetin Kontraktues, rezidente e të cilit është shoqëria paguese e dividendëve dhe në përputhje me ligjet e atij shteti, por nëse pronari përfitues i dividendëve është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur nuk do të kalojë:

a) 5 për qind të shumës bruto të dividendëve, nëse pronari përfitues është një shoqëri (përveç ortakërive) që zotëron direkt të paktën 25 për qind të kapitalit të shoqërisë paguese të dividendëve;

b) në të gjitha rastet e tjera, 15 për qind të shumës bruto të dividendëve.

Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e zbatimit të këtyre kufizimeve.

Dispozitat e këtij paragrafi nuk do të cenojnë tatimin e shoqërisë në lidhje me fitimet nga të cilat janë paguar dividendët.

3. Termi “dividend”, sikurse përdoret në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji ose të drejta të tjera që nuk janë pretendime borxhi, pjesëmarrjen në fitime, si dhe të ardhura të tjera të përbashkëta, të cilat i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet sipas legjislacionit të shtetit, rezidente e të cilit është shoqëria që bën shpërndarjen.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues, rezidente e të cilit është shoqëria paguese e dividendëve nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, sipas rastit.

5. Kur një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues nxjerr fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ai shtet tjetër mund të mos vendosë tatim mbi dividendët e paguar nga shoqëria, përveç kur këta dividendë i paguhen një rezidenti të shtetit tjetër ose kur zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose bazë fikse të vendosur në atë shtet tjetër; subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë nuk janë gjithashtu as fitimet e pashpërndara të shoqërisë, edhe sikur dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara përbëhen tërësisht ose pjesërisht nga fitimet apo të ardhura që lindin në këtë shtet tjetër.

Neni 11 Interesat

1. Interesat që lindin në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto interesa mund të tatohen edhe në Shtetin Kontraktues ku ata lindin dhe në përputhje me ligjet e këtij shteti, por kur pronari përfitues i interesave është një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur nuk duhet të kalojë 5 për qind të shumës bruto të interesit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi.

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 2:

a) interesat që lindin në një Shtet Kontraktues dhe që i paguhen qeverisë së Shtetit tjetër Kontraktues do të përjashtohen nga tatimi në shtetin e përmendur në fillim;

b) interesat e paguara në lidhje me huanë ose kredinë e dhënë, garantuar ose siguruar nga banka austriake, Oesterreichische Kontrollbank AG, ose nga ente të ngjashme publike shqiptare, objektivi i të cilave është nxitja e eksportit, nuk do të tatohen në Shtetin Kontraktues ku lindin këto interesa.

4. Termi “interesa” në kuptimin e përdorur në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga pretendimet e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesëmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga obligacionet shtetërore, bonot e thesarit dhe lloje të tjera letrash me vlerë, përfshirë edhe fitimet dhe shpërblyerjet që rrjedhin nga këto obligacione, letra me vlerë apo bono thesari. Gjybat e vendosura për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen si interesat për qëllime të këtij neni.

5. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen, në qoftë se pronari përfitues i interesave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin lindin interesat nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe pretendimi i borxhit për të cilën paguhet interesi është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose 14, sipas rastit.

6. Interesat do të konsiderohen se lindin në një Shtet Kontraktues kur paguesi është vetë shteti, një nënndarje politike, autoritet lokal ose rezident i këtij shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, qoftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur borxhi për të cilën paguhet interesi, dhe këto interesa lindin nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë këto interesa do të konsiderohen të lindin në shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

7. Kur për shkak të marrëdhënieve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në pretendimin e borxhit për të cilin paguhet, e kalon shumë mbi të cilën duhet të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12 **Honorarët**

1. Honorarët që lindin në një Shtet Kontraktues dhe i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto honorarë mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku lindin dhe në përputhje me ligjet e atij shteti, por nëse pronari përfitues i honorarëve është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur nuk duhet të kalojë 5 për qind të shumës bruto të honorarëve. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi.

3. Në funksion të këtij neni, termi “honorarë” nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin ose të drejtën e përdorimit, të çdo të drejte të autorit për veprat letrare, artistike ose pune shkencore, përfshirë filmat kinematografikë, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, plan, proces ose formulë sekrete ose për informacione në lidhje me përvojën industriale, tregtare ose shkencore.

4. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të zbatohen, nëse pronari përfitues i honorarëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku lindin honorarët, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose prona në lidhje me të cilën paguhet honorarët është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, sipas rastit.

5. Honorarët do të konsiderohen të lindin në një Shtet Kontraktues kur pagues është një rezident i atij shteti. Megjithatë, kur personi që paguan honorarët, qoftë ose jorezident i një Shteti Kontraktues, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur e drejta e pagimit të honorarëve, dhe këta honorarë kanë lindur nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë këta honorarë konsiderohen se kanë lindur në Shtetin Kontraktues ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorarëve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumë për të cilën do të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, shuma e shpërblimit që kalon shpërblimin normal do të mbetet e tatueshme sipas ligjeve të secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

Neni 13
Fitimet nga kapitali

1. Fitimet e nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues, nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen nenit 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme që bëjnë pjesë në pasurinë e biznesit të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose i pasurive të luajtshme që i përkasin një baze fikse që një rezident i një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues për të kryer shërbime personale të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i selisë së përhershme (vetëm ose bashkë me të gjithë ndërmarrjen) ose i kësaj baze fikse, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

3. Fitimet nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që operojnë në trafikun ndërkombëtar, lundrat që operojnë në transportin e ujërave të brendshme ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve, avionëve ose lundrave, do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimit efektiv të ndërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët 1,2 dhe 3, do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues, rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14
Shërbimet personale të pavarura

1. Të ardhurat e nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues, në lidhje me shërbimet profesionale ose shërbime të tjera të ngjashme të një karakteri të pavarur, do të tatohen vetëm në atë shtet, përveç në rrethanat e mëposhtme, ku këto të ardhura mund të tatohen gjithashtu në Shtetin tjetër Kontraktues:

a) nëse ai ka një bazë fikse në Shtetin tjetër Kontraktues që rregullisht i shërben atij për kryerjen e aktiviteteve të tij; në atë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohet asaj baze fikse mund të tatohet në atë shtet tjetër; ose

b) nëse qëndrimi i tij në Shtetin tjetër Kontraktues është për një periudhë ose periudha që në total arrijnë ose kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik; në atë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që rrjedh nga aktivitetet e tij të kryera në atë shtet tjetër, mund të tatohet në atë shtet tjetër.

2. Termi “shërbime profesionale” përfshin në veçanti aktivitetet e pavarura, shkencore, letrare, artistike, arsimore apo didaktike, si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, dentistëve, avokatëve, inxhinierëve, arkitektëve, kontrollorëve financiarë dhe llogaritarëve.

Neni 15
Të ardhurat nga punësimi

1. Duke iu nënshtruar dispozitave të neneve 16,18,19 dhe 20, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme, që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi i tij, do të tatohen vetëm në atë shtet, përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë, atëherë këto të ardhura mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në lidhje me punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues, do të tatohen vetëm në shtetin e përmendur në fillim, nëse:

a) përfituesi është i pranishëm në shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që në total nuk e kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin kalendarik përkatës;

b) shpërblimi paguhet nga ose në emër të një punëdhënësi që nuk është rezident i shtetit tjetër;

c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, pagesat e kryera në lidhje me punën e

ushtruar në bordin e një anijeje ose avioni që operohet në trafikun ndërkombëtar ose në bord të lundrës që operohet në transportin e ujërave të brendshme, mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin është vendosur vendi i drejtimit efektiv të ndërmarrjes.

Neni 16

Shpërblimet e drejtorëve

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në cilësinë e tij si anëtar i bordit të drejtorëve ose çdo organi të ngjashëm të një shoqërie që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, mund të taten në atë shtet tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 14 dhe 15, të ardhurat e nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues, si artist teatri, kinematografie, radio-televizioni, muzikant apo sportist, nga aktivitetet e tij personale si të tilla të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat në lidhje me aktivitetet personale të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë, nxirren jo direkt nga vetë artisti apo sportisti, por nga një person tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e neneve 7, 14 dhe 15 mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar aktivitetet e artistit apo sportistit.

3. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të zbatohen në lidhje me të ardhurat e fituara nga aktivitetet e kryera në një Shtet Kontraktues nga artistët ose sportistët, në rastin kur vizita e tyre në këtë shtet mbështetet kryesisht ose tërësisht nga fonde publike të shtetit tjetër ose të nënndarjeve politike, të autoriteteve të tij lokale ose nga një institucion i njohur si jofitimprurës. Në këtë rast, e ardhura tatohet vetëm në Shtetin Kontraktues ku personi është rezident.

Neni 18

Pensionet

Duke iu nënshtruar dispozitave të paragrafit 2 të nenit 19, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme që i paguhen për punësimin në të kaluarën një rezidenti të një Shteti Kontraktues, do të taten vetëm në atë shtet.

Neni 19

Shërbimet qeveritare

1.a) Pagat, fitimi dhe shpërblime të tjera të ngjashme, të ndryshme nga pensionet, të paguara nga një Shtet Kontraktues ose nënndarje politike ose nga një autoritet lokal i tij, ndaj një individi në lidhje me shërbimet e kryera atij shteti, nënndarjeje, autoriteti ose enti, do të taten vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, këto paga, fitimi dhe shpërblime të tjera të ngjashme do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse shërbimet janë kryer në atë shtet dhe individi është rezident i atij shteti, dhe:

i) është nënshtruar i atij shteti ose

ii) nuk është bërë rezident i atij shteti vetëm për qëllimin e kryerjes së këtij shërbimi.

2.a) Çdo pension i paguar nga, apo prej fondeve të krijuara nga një Shtet Kontraktues, nënndarje politike, autoritet lokal ose enti ligjor publik të tij ndaj një individi në lidhje me shërbimet e kryera ndaj atij shteti, nënndarjeje, autoriteti ose enti, do të tatohet vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, ky pension do të tatohet vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse individi është rezident dhe nënshtruar i atij shteti.

3. Dispozitat e neneve 15, 16, 17 dhe 18 do të zbatohen për pagat, fitimin dhe shpërblimet e tjera të ngjashme dhe për pensionet, përsa u përket shërbimeve të kryera në lidhje me një biznes të ushtruar nga një Shtet Kontraktues ose nënndarje politike, autoritetet lokale ose ent ligjor publik të tij.

Neni 20
Studentët

1. Kur një student apo specializant biznesi, që është ose ishte menjëherë para ardhjes në një Shtet Kontraktues rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që është i pranishëm në shtetin e përmendur në fillim vetëm për qëllim të arsimimit ose specializimit të tij, për çdo pagesë të marrë nga ky student për qëllim të mbajtjes së tij, arsimimit apo specializimit, nuk do të tatohet në atë shtet, me kusht që të tilla pagesa të lindin nga burime jashtë atij shteti.

2. Në lidhje me grantet, bursat dhe shpërblimet nga punësimi, të cilat nuk përfshihen në paragrafin 1, një student, sipas paragrafit 1, përveç kësaj, do të ketë të njëjtat përjashtime, lehtësira ose zbritje gjatë periudhës së edukimit në lidhje me trajtimin fiskal të rezidentëve të shtetit në të cilin ai është përfitues.

Neni 21
Të ardhura të tjera

1. Zërat e të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që lindin, që nuk lidhen me nenet e mësipërme të kësaj Marrëveshjeje, do të tatohen vetëm në atë shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave, që nuk janë të ardhura nga pasuria e paluajtshme, të përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 6, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose pasuria e lidhur me të cilën paguhet shpërblimi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14, sipas rastit.

Neni 22
Kapitali

1. Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të paluajtshme të referuara në nenin 6, të zotëruara nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të luajtshme, që bëjnë pjesë në pasurinë e biznesit të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuri të luajtshme që i përkasin një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues, për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura, mund të tatohet në këtë shtet tjetër.

3. Kapitali i përfaqësuar nga anije dhe avionë që operojnë në trafikun ndërkombëtar dhe anije që operojnë në transportin e ujërave të brendshme dhe nga pasuritë e luajtshme që i përkasin aktivitetit të këtyre anijeve, avionëve dhe lundrave, do të tatohet vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të ndërmarrjes.

4. Të gjitha elementet e tjera të kapitalit të një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në atë shtet.

Neni 23
Eliminimi i tatimit të dyfishtë

Tatimi i dyfishtë do të eliminohet në mënyrën e mëposhtme:

1. Në Shqipëri:

a) Kur një rezident i Shqipërisë nxjerr të ardhura ose zotëron kapitale, të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, mund të tatohen në Austri, Shqipëria do të lejojë:

i) si zbritje nga tatimi shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Austri.

ii) si zbritje nga tatimi shqiptar mbi kapitalin e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi kapitalin të paguar në Austri.

Megjithatë, kjo zbritje, në çdo rast, nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit shqiptar mbi të ardhurat ose kapitalin, të llogaritur para dhënies së zbritjes, që i atribuohet, sipas rastit, të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në Austri.

b) Kur në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes, të ardhurat e nxjerra ose kapitali i zotëruar nga një rezident i Shqipërisë përjashtohet nga tatimi në Shqipëri, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të këtij rezidenti Shqipëria merr parasysh të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar.

2. Në Austri:

a) Kur një rezident i Austrisë nxjerr të ardhura ose zotëron kapital që, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, mund të tatohet në Shqipëri, Austria, në bazë të nënparagrafëve (b) dhe (c) të këtij neni, mund të përjashtojë nga tatimi një të ardhur të tillë ose kapital.

b) Kur një rezident i Austrisë nxjerr zëra të të ardhurave të cilat, në përputhje me dispozitat e neneve 10, 11 dhe 12, mund të tatohen në Shqipëri, Austria do të lejojë, si zbritje nga tatimi mbi të ardhurat e atij rezidenti, një shumë të barabartë me shumën e tatimit të paguar në Shqipëri. Megjithatë, një zbritje e tillë nuk do ta tejkalojë pjesën e tatimit të llogaritur para se të njihej zbritja, që u atribuohet këtyre zërave të të ardhurave të nxjerra nga Shqipëria.

c) Kur, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes, të ardhurat nga kapitali i zotëruar nga një rezident i Austrisë, përjashtohen nga tatimi në Austri, pavarësisht nga kjo, në llogaritjen e tatimin mbi pjesën e mbetur të të ardhurave totale ose të të ardhurave nga kapitali i këtij rezidenti, Austria mund të marrë parasysh të ardhurën ose kapitalin e përjashtuar.

d) Dispozitat e nënparagrafit (a) nuk do të zbatohen për të ardhurat e nxjerra ose kapitalin në pronësi të një rezidenti nga Austria, në rastin kur Shqipëria zbaton dispozitat e kësaj Marrëveshjeje për ta përjashtuar këtë të ardhur ose kapital nga tatimet ose zbaton dispozitat e paragrafit 2 të neneve 10, 11 ose 12 në lidhje me këtë të ardhur.

Neni 24 Mosdiskriminimi

1. Nënshetësit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë në Shtetin tjetër Kontraktues subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë më i rëndë sesa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave mund apo i nënshtrohen nënshetësit e këtij shteti tjetër në rrethana të njëjta, në veçanti në lidhje me rezidencën. Kjo dispozitë, pavarësisht nga dispozitat e nenit 1, do të zbatohet gjithashtu ndaj personave që nuk janë rezidentë të njërit apo të dy Shteteve Kontraktuese.

2. Tatimi i një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë shtet tjetër sesa tatimi i vjelë ndaj ndërmarrjeve ose rezidentëve të atij shteti tjetër, që ushtrojnë aktivitete të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të interpretohet si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'u garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues rimbursime, lehtësira personale dhe reduktime për qëllime tatimore nga ato që u garanton rezidentëve të vet për gjendjen civile ose përgjegjësitë familjare.

3. Përjashtuar rastet kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të nenit 9, paragrafit 7 të nenit 11 ose paragrafit 6 të nenit 12, interesat, honorarët dhe disbursime të tjera të paguara nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj ndërmarrjeje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kushte, sikur t'i ishin paguar një rezidenti të shtetit të përmendur në fillim. Në mënyrë të ngjashme, çdo borxh i një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të kapitalit të tatueshëm të kësaj ndërmarrjeje, do të jetë i reduktueshëm nën të njëjtat kushte sikur të ishte kontraktuar ndaj një rezidenti të shtetit të përmendur në fillim.

4. Ndërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar ose kontrolluar, direkt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë më i rëndë sesa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave u nënshtrohen apo mund t'u nënshtrohen ndërmarrje të tjera të ngjashme të shtetit të përmendur në fillim.

Neni 25 Procedura e mirëkuptimit reciprok

1. Kur një person mendon se veprimet e njërit apo të dy Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do

ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nga zgjidhjet ligjore të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të atyre shteteve, ai mund t'ia paraqesë çështjen e tij autoritetit kompetent të Shtetit Kontraktues, rezident i të cilit ai është, ose, nëse çështja e tij mbulohet nga paragrafi 1 i nenit 24, ai mund t'ia paraqesë atë Shtetit Kontraktues, nënshtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur me veprimin që ka rezultuar në tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes.

2. Nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhjeje të kënaqshme, autoriteti kompetent do të përpiqet ta zgjidhë çështjen me mirëkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me Marrëveshjen. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet pavarësisht nga kufizimet kohore të përcaktuara nga ligjet e brendshme të Shteteve Kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që me mirëkuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Marrëveshjes. Ata gjithashtu mund të konsultohen me njëri-tjetrin për eliminimin e tatimit të dyfishtë, për rastet të cilat nuk parashikohen nga kjo Konventë.

4. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri-tjetrin në mënyrë direkte, duke përfshirë këtu dhe ngritjen e komisioneve të përbashkëta, të përbëra nga vetë këto autoritete ose përfaqësuesit e tyre, me qëllim arritjen e një marrëveshjeje, në kuptimin e paragrafëve të mësipërm.

Neni 26

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionet e nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente ose të ligjeve të brendshme në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimin e vendosur mbi to në emër të Shteteve Kontraktuese ose të nënndarjeve politike ose autoriteteve lokale të tyre, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me Marrëveshjen. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga neni 1 dhe neni 2. Çdo informacion i marrë nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij shteti dhe do t'i serviret vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me përmbardimin ose ndjekjen penale në lidhje me përcaktimin e apeleve për sa u përket tatimeve të referuara në fjalinë e parë. Këto persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për këto qëllime. Ata mund ta servirin informacionin në procedimet gjyqësore me dyer të hapura apo në vendimet gjyqësore.

2. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafit 1 nuk do të interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktuese detyrimin:

a) të zbatojë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikat administrative të atij shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të japë informacione që ndalohen sipas ligjeve ose praktikës normale administrative të atij shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

c) të japë informacione që mund të nxirrin një sekret tregtar, biznesi, industrial, komercial ose sekret profesional apo proces tregtar, ose informacione, komunikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

Neni 27

Anëtarët e misioneve diplomatike dhe postave konsullore

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk cenojnë privilegjet fiskale të anëtarëve të misioneve diplomatike ose postave konsullore që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozita të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 28

Hyrja në fuqi

1. Kjo Marrëveshje do të ratifikohet dhe instrumentet e ratifikimit do të shkëmbehen sa më shpejt të jetë e mundur.

2. Marrëveshja do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajt të tretë që pason muajin në të cilin janë

shkëmbyer instrumentet e ratifikimit dhe dispozitat e saj do të kenë efekt në lidhje me tatimet për çdo vit fiskal, duke filluar pas datës 31 dhjetor të vitit kalendarik në të cilin ka ndodhur shkëmbimi i instrumenteve të ratifikimit.

Neni 29 Përfundimi

Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri në përfundimin nga njëri Shtet Kontraktues. Secili Shtet Kontraktues mund të përfundojë Marrëveshjen nëpërmjet kanaleve diplomatike, duke i dhënë Shtetit tjetër Kontraktues njoftimin me shkrim të përfundimit të kësaj Konvente, në ose para ditës së tridhjetë të muajit qershor të vitit kalendarik që pason vitin e pestë, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes. Në këtë rast, Konventa nuk do të ketë efekt në lidhje me tatimet për çdo vit fiskal që fillon pas datës 31 dhjetor të vitit kalendarik në të cilin është dhënë njoftimi për përfundimin e Marrëveshjes.

Në dëshmi sa më sipër, përfaqësuesit fuqiplotë të dy Shteteve Kontraktuese, të autorizuar për këtë qëllim, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në dy kopje, në Tiranë, më 14 dhjetor 2007, në gjuhën shqipe, gjermane dhe angleze, duke qenë secili nga tekstet njëloj autentik. Në rastin e mosmarrëveshjeve në interpretim, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

PROTOKOLL

Në momentin e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, për eliminimin e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal, e përfunduar në këtë ditë ndërmjet Republikës së Austrisë dhe Republikës së Shqipërisë, të nënshkruarit kanë rënë dakord që dispozitat e mëposhtme do të jenë pjesë përbërëse e Marrëveshjes.

1. Në lidhje me nenin 11:

Nënkuptohet që përjashtimi i parashikuar në nënparagrafin “b” të paragrafit 3 të nenit 11 do të zbatohet vetëm në lidhje me interesat mbi huatë ose kreditë e marra në një Shtet Kontraktues dhe që i janë paguar një rezidenti të një Shteti tjetër Kontraktues, në rastin kur këto interesa lidhen me transaksionet e eksportit midis dy shteteve.

2. Në lidhje me nenin 12:

Sipas nenit 12, pagesat e marra në lidhje me shërbimet teknike, duke përfshirë studimet ose vëzhgimet e një natyre shkencore, gjeologjike ose teknike, ose në lidhje me kontratat inxhinierike, duke përfshirë hartimin e planimetrive të lidhura me to, ose në lidhje me shërbimet e mbikëqyrjes ose të konsulencës; nuk do të konsiderohen si pagesa të marra si shpërblim për informacionin e dhënë në lidhje me përvojën industriale, tregtare ose shkencore.

Gjithashtu nënkuptohet që, për qëllime të dallimit midis shpërblimit për shërbimet e përcaktuara në nenin 7 dhe të atij për shërbimet e ekspertizës, të përcaktuara në nenin 12 të Marrëveshjes, kostot e lidhura me to (kostot e pagave, të udhëtimit, të zyrave mbështetëse dhe të tjera të lidhura me to), do të merren parasysh. Kjo nënkupton që në rastet kur shpërblimi kompenson kryesisht kosto të tilla (duke marrë në konsideratë dhe një marzh të përshtatshëm fitimi), një shpërblim i tillë nuk do të konsiderohet honorar. Megjithatë, në rastet kur kosto të tilla janë shumë më të ulta se shpërblimi total, një shpërblim i tillë do të konsiderohet honorar.

3. Në lidhje me nenin 16:

Nënkuptohet që çdo shpërblim i marrë nga një anëtar i bordit të drejtorëve në bazë të një kontrate punësimi ose shërbimi, në pozicionin e një menaxheri, konsulenti ose këshilltari, nuk do të mbulohet nga dispozitat e nenit 16.

4. Në lidhje me paragrafin 3 të nenit 7:

Nënkuptohet që paragrafi 3 do të zbatohet edhe ndaj enteve ligjore të cilat kryejnë aktivitete, si

orquestra, teatër, grupe baleti, si dhe anëtarëve të këtyre enteve kulturore, në rast se ente të tilla janë kryesisht jofitimprurëse dhe në rast se ky kusht vërtetohet nga autoriteti kompetent i shtetit të rezidencës.

5. Interpretimi i Marrëveshjes

Nënkuptohet që dispozitat e Konventës, të cilat janë hartuar në përputhje me dispozitat përkatëse të Konventës së modelit OECD mbi të ardhurat dhe kapitalin, do të pritet që përgjithësisht të kenë të njëjtin kuptim si ai i shprehur në komentarin përkatës të OECD-së.

Kuptimi i paragrafit të mësipërm nuk do të zbatohet në rastet e:

a) çdo rezerve ose vëzhgimi të paraqitur ndaj Modelit të OECD-së ose komentarit përkatës nga secili prej Shteteve Kontraktuese;

b) çdo interpretimi që është në kundërshtim me këtë protokoll;

c) çdo interpretimi të ndryshëm, të publikuar si shpjegues nga njëri prej Shteteve Kontraktuese, i cili i është vënë në dispozicion autoritetit kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues para hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje;

d) çdo interpretimi të ndryshëm, të miratuar në marrëveshje ndërmjet autoriteteve kompetente, pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Komentari i OECD-së, meqë mund të jetë objekt i rishikimeve të vazhdueshme, përbën një mjet interpretimi në kuptimin e Marrëveshjes së Vjenës të datës 23 maj 1969 mbi ligjin e traktateve.

Në dëshmi sa më sipër, përfaqësuesit fuqiplotë të Shteteve Kontraktuese, të autorizuar për këtë qëllim, kanë nënshkruar këtë protokoll.

Bërë në dy kopje, në Tiranë, më 14 dhjetor 2007, në gjuhën shqipe, gjermane dhe angleze, duke qenë secili nga tekstet njëloj autentik. Në rastin e mosmarrëveshjeve në interpretim, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.